

Маријан Јелић
Универзитет у Новом Саду
Педагошки факултет у Сомбору

УДК: 81'276.6:37
ИД БРОЈ: 171641612
Информативни прилог
Примљен: 15. септембар 2009.
Прихваћен: 8. октобар 2009.

НЕКОЛИКО ЈЕЗИЧКИХ НАПОМЕНА О ЗАКОНУ О ВИСОКОМ ОБРАЗОВАЊУ

Ајсџиракџи: У раду аутор износи став да су неке речи и конструкције у *Закону о високом образовању* погрешно употребљене, те да их је потребно кориговати. Тако се уместо речи *школарина* предлаже реч *уџиснина*, уместо речи *школски* (*школска година*) предлаже реч *стџудијски* (*стџудијска година*) или *академски* (*академска година*); а уместо конструкције ЕСПБ бодови – само *бодови*.

Кључне речи: реч / лексема, школски, школарина, бодови, ЕСПБ

У новом *Закону о високом образовању* (усвојен у августу 2005. године) употребљено је неколико речи и конструкција за које мислимо да нису добар избор.

Реч (лексема) *школарина* употребљена је 15 пута (један члан *Закона* посвећен је теми која је именована овом речју) у значењу „трошкови студија за једну школску годину“. И лексема *школарина* (према Речнику Матице српске: „новчани износ који се уплаћује за школовање у неким школама“) и лексема *школски* („који се односи на школу, који припада школи, који је у вези са школом и наставом у њој и сл.“) односе се на школу, а не на студије и универзитетско образовање. У значењу које се хтело исказати боље је употребити реч *уџиснина* („новчани износ који се плаћа при уписивању“).

Већ смо у претходном разматрању поменули другу спорну реч – *школски*. Ова реч у *Закону* редовно се јавља у синтагми *школска година* (29 пута) и њоме се означава једна радна година (као одређена целина) на факултету одн. универзитету. Уместо речи *школски* боље би било употребити реч *стџудијски* („који се односи на студије“) или *академски* („универзитетски, високошколски, студентски“), односно уместо синтагме *школска година* боља је синтагма *стџудијска година* или *академска година*. Оба предложена назива нису ни нова ни необична и појединци и неке институције већ их користе (до ове информација дошли смо прегледањем одговарајућих страница на интернету).

Трећи пример јесте конструкција *ЕСПБ бодови*, која се у *Закону* јавља такође 29 пута. Прво јављање ове конструкције је у члану 28, у набрајању под тачком 7:

„бодовна вредност сваког предмета исказана у складу са Европским системом преноса бодова (у даљем тексту: ЕСПБ бодови)“.

И ту се заправо налази, по нашем мишљењу, грешка: уместо назива *Евројски систем преноса бодова* каже се да ће се даље у тексту употребљавати скраћеница за тај назив – *ЕСПБ* и реч *бодови* – која је већ садржана у називу односно обухваћена је скраћеницом. Боље би било да је у спорном делу, наведеном у загради, речено да ће се даље у тексту употребљавати само реч *бодови* (слаба страна конструкције *ЕСПБ бодови* јесте и то што је незгодна за изговарање).

У *Закону* се помиње још један појам сличног значења – *џоен*. Срећом, *Закон* лепо прави значењску разлику између *бодова* и *џоена*, те нема никакве потребе да се појам *бодови* додатно одређује. Када се говори о *бодовима*, мисли се на ЕСПБ (Европски систем преноса бодова); а када се говори о *џоенима*, мисли се на јединицу којом се мери „успешност студента у савлађивању појединог предмета“.

Поменуте речи и конструкције употребљене су даље у одговарајућим подзаконским актима (статути универзитета и факултета), који су израђени на основу *Закона о високом образовању*.

На крају, мислимо да би у наредној измени *Закона о високом образовању* (као и одговарајућих подзаконских аката) требало међу изменама да се нађу и овде изнесени предлози, или неки бољи од њих.

Marijan Jelic

University of Novi Sad

Faculty of Education in Sombor

SOME LINGUISTIC NOTES ON LAW ON HIGHER EDUCATION

Summary: The paper stresses that some words and phrases used in the *Law on Higher Education* are inappropriately used and need correcting. Instead of using the word *školarina* (Engl. *school fee*), the author suggests using the word *upisnina* (Engl. *registration fee*), instead of *školski* (*školska godina*; Engl. *academic year*), the term *studijski* (*studijska godina*; Engl. *study year*) or *akademski* (*akademski godina*; Engl. *academic year*) should be used, while the phrase *ESPB bodovi* (Engl. *ESPB credits*) should be replaced with *bodovi* (Engl. *credits*).

Key words: word / lexeme, school, school fee, credits, ESPB.